

Sprempomodoro mod. BT

Tomato squeezer BT model

Presse tomates mod. BT

Tomantenpresse mod. BT

Exprimidor de Tomates mod. BT



Made in Italy

Manuale di istruzione Instruction for use Mode d'emploi Bedienungsanleitung Manual de instrucciones

FEVSPBT REV.03 GENNAIO 2024

FACEM SpA via Bricherasio, 7 - 10128 Torino - Italy
tel. +39 011337119 / +39 0124707711 / fax. +39 011334889
e-mail: facem@facem.com - www.trespade.it



AVVERTENZE / IMPORTANTE

- 1 Prima dell'utilizzo lavare il prodotto con detergente neutro per stoviglie.
- 2 Lubrificare con olio alimentare o con pomodoro la parte terminale di elica e filtro prima di iniziare a lavorare: migliora lo scorrimento.
- 3 Il prodotto alimentare immesso deve avere una temperatura massima di 90°C.
- 4 Il prodotto alimentare immesso non deve essere lasciato a lungo (massimo 5 minuti) all'interno dell'apparecchio, considerando che esso non è concepito per la conservazione, ma solo per la lavorazione di alimenti.
- 5 Non azionare la macchina senza l'introduzione del prodotto da lavorare; anche un breve funzionamento "a vuoto" compromette i particolari coinvolti. I danni provocati sono spesso irreversibili e non rientrano nella garanzia del prodotto.

Si consiglia di lubrificare le superfici esterne dell'apparecchio dopo il lavaggio e l'asciugatura, per proteggerlo durante il periodo di non utilizzo. Il prodotto è stato concepito esclusivamente per la spremitura del pomodoro. L'utilizzo di altri prodotti alimentari fortemente acidi o fortemente salati, compromette la sicurezza alimentare di quanto ottenuto.

WARNINGS / IMPORTANT

- 1 Before use, wash the product with a neutral dish detergent.
- 2 Lubricate with food oil or tomato the helix end and filter before starting to work: it improves sliding.
- 3 The input food product (tomato or berries) must have a maximum temperature of 90 °C.
- 4 The input food product must not be left in the appliance for a long time (maximum 5 minutes), since it is not intended for storage but only for food processing.
- 5 Do not operate the machine without the introduction of the product to be processed; even a short "void" operation compromises the machine components involved. The damage caused is often irreversible and is not covered by the product warranty.

It is recommended to lubricate the external surfaces of the appliance after washing and drying, for protecting it during the non-use period. The product has been designed exclusively for tomato squeezing. Use of other highly acidic or heavily salted food compromises the food safety of what has been achieved.

AVERTISSEMENTS / IMPORTANT

- 1 Avant l'utilisation, laver le produit à l'aide d'un détergent neutre pour vaisselle.
- 2 Lubrifier à l'aide d'une huile alimentaire ou avec de la tomate la partie terminale de l'hélice et du filtre avant de commencer à travailler: cela améliore l'écoulement.
- 3 Le produit alimentaire introduit doit avoir une température maximum de 90°C.
- 4 Le produit alimentaire introduit ne doit pas être laissé longtemps (maximum 5 minutes) à l'intérieur de l'appareil, en prenant en considération qu'il n'est pas conçu pour la conservation, mais seulement pour la production d'aliments.
- 5 Ne pas démarrer l'appareil sans l'introduction du produit à traiter; même une courte opération "à vide" compromet les composants de la machine impliqués. Les dommages causés sont souvent irréversibles et ne sont pas couverts par la garantie du produit.

Nous conseillons de lubrifier les surfaces externes de l'appareil après le lavage et le séchage, pour le protéger durant la période d'inutilisation. Le produit a été conçu exclusivement pour le pressage de la tomate. L'utilisation d'autres produits alimentaires fortement acides ou fortement salés compromet la sécurité alimentaire de ce qui a été produit.

HINWEISE / WICHTIG

- 1 Vor Gebrauch waschen Sie das Produkt mit einem milden Geschirrspülmittel.
- 2 Schmierien Sie den Endteil der Propellerschraube und die Lochscheibe mit Speiseöl oder mit Tomaten, bevor Sie die Arbeit beginnen: dies verbessert den Durchlauf.
- 3 Das eingeführte Produkt muss eine Mindesttemperatur von 90°C haben.
- 4 Das eingeführte Produkt darf nicht lange (maximal 5 Minuten) im Gerät sein, da dieses nur für die Verarbeitung von Lebensmitteln, aber nicht deren Haltbarmachung vorgesehen ist.
- 5 Betreiben Sie die Maschine nicht, ohne zuvor das zu verarbeitende Produkt eingeführt zu haben: schon ein kurzer "Leerbetrieb" beeinträchtigt die Bestandteile der Maschine. Die verursachten Schäden sind oft irreversibel und fallen nicht unter die Produktgarantie.

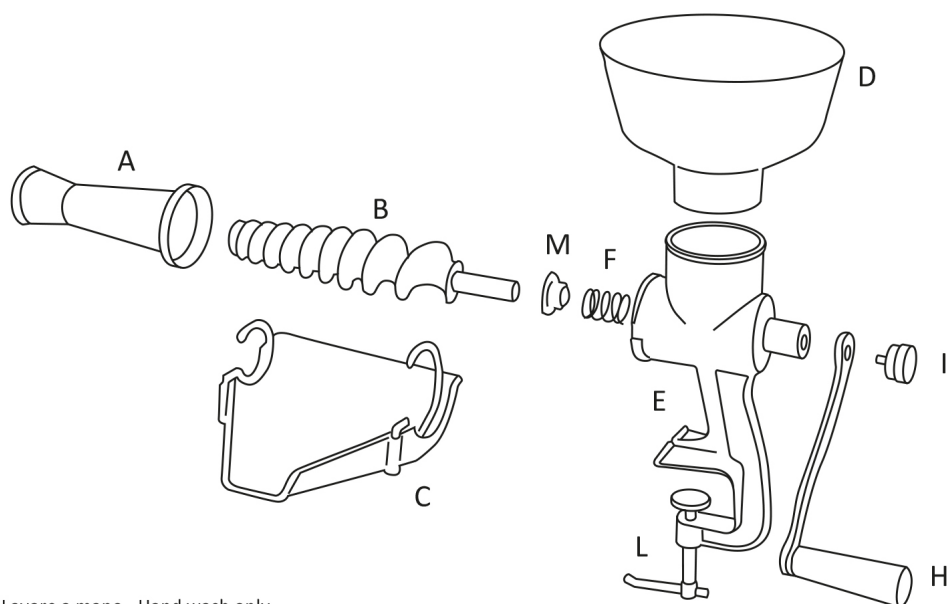
Wir empfehlen nach dem Waschen und Trocknen das Schmierien der Außenteile des Gerätes, um es bei Nichtgebrauch zu schützen. Das Produkt wurde ausschließlich zum Pressen von Tomaten entworfen. Der Gebrauch anderer sehr säuerlicher oder sehr salziger Lebensmittel beeinträchtigt die Lebensmittelsicherheit des Endproduktes.

ADVERTENCIAS / IMPORTANTE

- 1 Antes del uso lavar el producto con detergente neutro para lavavajillas
- 2 Lubricar con aceite alimentario o con tomate la parte terminal de la hélice y el filtro antes de empezar a trabajar: mejora el deslizamiento.
- 3 El producto alimentario introducido debe tener una temperatura máxima de 90°C.
- 4 El producto alimentario introducido no debe dejarse mucho tiempo (máximo 5 minutos) dentro del aparato, considerando que éste no está concebido para la conservación, sino solamente para la elaboración de alimentos.
- 5 No encienda la máquina sin cargarla antes de producto; el funcionamiento "sin carga", incluso de breve duración, daña las piezas de la máquina. A menudo los daños provocados son irreversibles y no están cubiertos por la garantía del producto.

Se aconseja lubricar las superficies exteriores del aparato después del lavado o secado, para protegerlo durante el periodo en que no se use. El producto ha sido concebido exclusivamente para el exprimido del tomate. El uso de otros productos alimentarios muy ácido o salados compromete la seguridad alimentaria de todo lo obtenido.





Lavare a mano - Hand wash only
 Laver seulement à la main - Hand waschen
 Lavar a mano solamente

FILTRO (A) - ELICA (B) - RACCOGLITORE (C) - TRAMOGGIA (D) - CORPO (E) - MOLLA (F) - MANOVELLA (H)
 - VITE FERMA-MANOVELLA (I) VITE DI FISSAGGIO (L) - BOCCOLA (M)

FILTER (A) - PROPELLER (B) - COLLECTOR (C) - FUNNEL (D) - BODY (E) - ADJUSTING SPRING (F)
 - HANDLE (H) - THUMBSCREW - (I) CLAMP SCREW (L) - BUSH (M)

CÔNE PERFORÉ (A) - HÉLICE (B) COLLECTEUR (C) - ENTONNOIR (D) CORPS (E) - RESSORT DE
 RÉGULATION (F) - MANIVELLE (H) - VIS DE MANIVELLE (I) - VIS D'AGRAFE (L) - BOUCLE (M)

FILTER (A) - FLUGELRAD (B) - FÄNGER (C) - TRICHTER (D) - KÖRPER (E) - FEDER (F) - HANDKURBEL
 (H) - SCHRAUBE (I) - KLEMM SCHRAUBE (L) - BOUCHSE (M)

FILTRO (A) - HÉLICE (B) - RECIPIENTE (C) - TOLVA (D) - CUERPO (E) - MUELLE (F) - MANIVELA (H)
 TUERCA DE MARIPOSA DE SUJECIÓN DE LA MANIVELA (I) TUERCA DE MARIPOSA DE SUJECIÓN
 (L) - ARANDELA (M)

ISTRUZIONI PER L'USO

- 1) Fissare il corpo (E) alla tavola
- 2) Inserire, sull'albero dell'elica (B), la boccola (M) e la molla (F)
- 3) Inserire l'elica (B) nel corpo (E)
- 4) Innestare il filtro (A) fissandolo al corpo (E) con rotazione anti-oraria
- 5) Fissare la manovella (H) per mezzo della vite (I)
- 6) Inserire la tramoggia (D) e il raccogliatore (C)

Pulizia

Dopo l'uso smontare l'apparecchio, lavarlo ed asciugarlo accuratamente in ogni sua parte.

DIRECTIONS FOR USE

- 1) Clamp body (E) to table
- 2) Insert, on the propeller shaft (B), washer (M) and spring (F)
- 3) Insert propeller (B) into body
- 4) Insert filter (A) and clamp it to body (E) by tuning counter clockwise
- 5) Fix handle (H) by means of thumbscrew (I)
- 6) Insert funnel (D) and collector (C)

Cleaning

Upon completion of work and use of the machine, it should be washed and each part dried separately

MODE D'EMPLOI

- 1) Fixer le corps (E) à la table
- 2) Insérer sur l'arbre de l'hélice (B), la rondelle (M) et le ressort (F)
- 3) Insérer l'hélice (B) dans le corps (E)
- 4) Greffer le cône perforé (A) le fixant au corps (E) avec rotation anti-horaire
- 5) Fixer la manivelle (H) avec la vis (I)
- 6) Insérer l'entonnoir (D) et le collecteur (C)

Nettoyage

Après l'emploi de l'appareil, le laver et sécher soigneusement dans toutes ses parties.

GEBRAUCHSANLEITUNG

- 1) Den Körper (E) and den Tisch befestigen
- 2) Auf der Flügelradwelle (B) die Scheibe (M) und die Feder (F) einsetzen
- 3) Das Flügelrad (B) in den Körper (E) einsetzen
- 4) Den Filter (A) durch linksdrehendes Drehen an den Körper (E) sichern
- 5) Mittels Schraube (I) die Handkurbel (H) fixieren
- 6) Den Trichter (D) und den Fänger (C) einsetzen

Reinigung

Nach dem Verbrauch die Anlage auseinandernehmen, waschen und sorgfältig in den Einzelteilen trocknen

INSTRUCCIONES DE USO

- 1) Fijar el cuerpo (E) en la mesa
- 2) Introducir la hélice (B), la arandela (M) y el muelle (F)
- 3) Introducir la hélice (B) en el cuerpo (E)
- 4) Acoplar el filtro (A) y fijarlo en el cuerpo (E) girando en sentido contrario al de las agujas del reloj
- 5) Fijar la manivela (H) utilizando el tornillo (I)
- 6) Colocar la tolva (D) y el recipiente (C)

Limpieza

Después de usar, desmontar el equipo, lavarlo y secar esmeradamente todas sus piezas.



I **ATTENZIONE:** la presente apparecchiatura non può essere smaltita come normale rifiuto urbano misto. Pertanto, alla fine del suo ciclo di vita, dopo aver eseguito le operazioni necessarie a un corretto smaltimento, l'apparecchiatura deve essere depositata presso uno dei centri di raccolta differenziata per i rifiuti. Fare riferimento ai centri di raccolta del comune di appartenenza, il quale assicura la funzionalità, l'accessibilità e l'adeguatezza dei sistemi di raccolta differenziata.

Chiunque smaltisca abusivamente (o come rifiuto urbano misto) la presente apparecchiatura sarà soggetto alle sanzioni previste dalle normative nazionali vigenti.

EN **WARNING:** this appliance may not be disposed of as a mixed urban waste. Therefore, at the end of its life cycle, after carrying out the operations required for correct disposal, the appliance must be taken to a separate collection center for waste. Please refer to the collection centers of your municipality, which ensure the functionality, accessibility and adequacy of the separate collection systems.

Anyone who disposes of this appliance abusively (or as a mixed urban waste) will be subject to the penalties provided for by national regulations in force.

F **ATTENTION:** cet appareil ne peut pas être mis au rebut parmi les ordures ménagères. Par conséquent, à la fin de son cycle de vie, après avoir effectué les opérations nécessaires pour une mise au rebut correcte, l'appareil doit être déposé auprès d'un centre de collecte sélective. S'adresser aux centres de collecte de la municipalité qui assurera la disponibilité, l'état de fonctionnement et la propriété des moyens de collecte différenciée.

Quiconque élimine abusivement (ou en tant que déchet ménager) cet équipement sera soumis aux sanctions prévues par les réglementations nationales en vigueur.

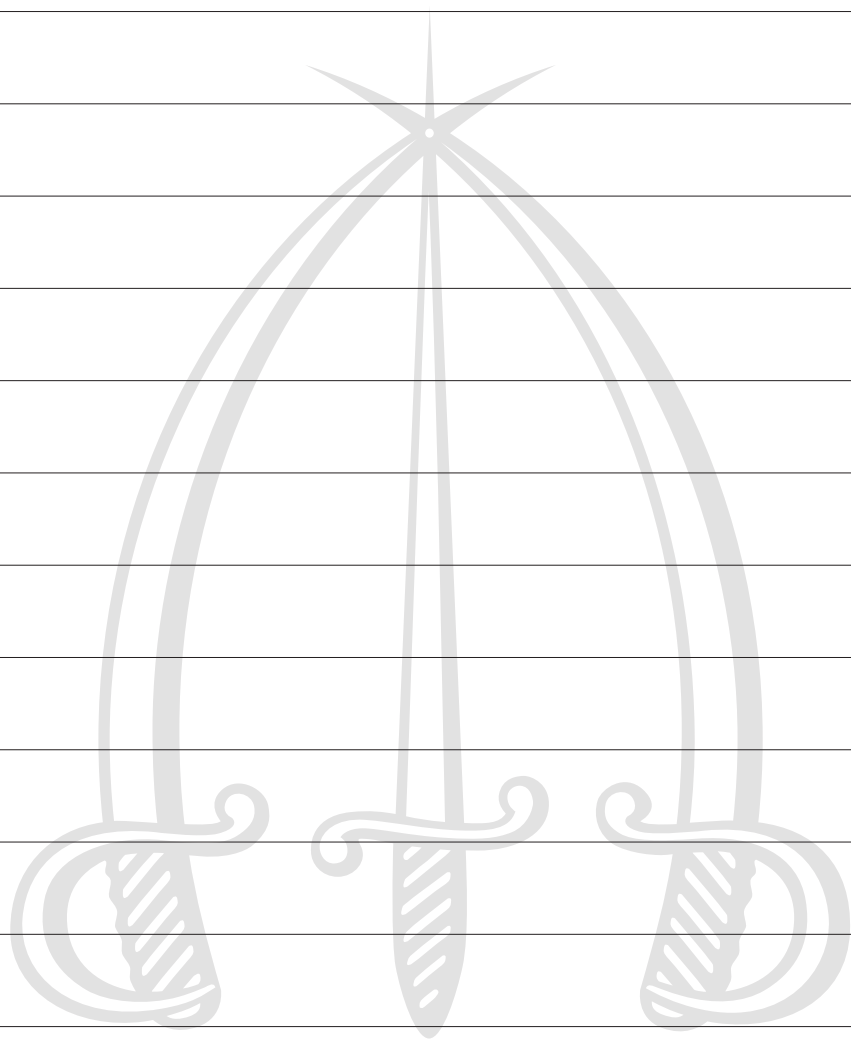
D **ACHTUNG:** Dieses Gerät darf nicht als normaler gemischter Siedlungsabfall entsorgt werden. Daher ist diese Appliance am Ende ihres Lebenszyklus nach Durchführung der für eine ordnungsgemäße Entsorgung erforderlichen Maßnahmen in einer der Abfallsammelstellen zu lagern. Beziehen Sie sich auf die Sammelstellen der jeweiligen Gemeinde, die die Funktionalität, Zugänglichkeit und Angemessenheit der getrennten Sammelsysteme gewährleisten.

Wer dieses Gerät ordnungswidrig oder als kommunalen Abfall entsorgt, wird mit den von den geltenden Landesgesetzen vorgesehenen Sanktionen belegt.

ES **ATENCIÓN:** Este equipo no puede eliminarse como residuo urbano mixto normal. Por lo tanto, al final de su vida útil, después de realizar las operaciones necesarias para una eliminación adecuada, el equipo debe almacenarse en uno de los centros de recogida selectiva de residuos. Consulte los centros de recogida de su municipio, que garantizan la funcionalidad, accesibilidad y adecuación de los sistemas de recogida selectiva.

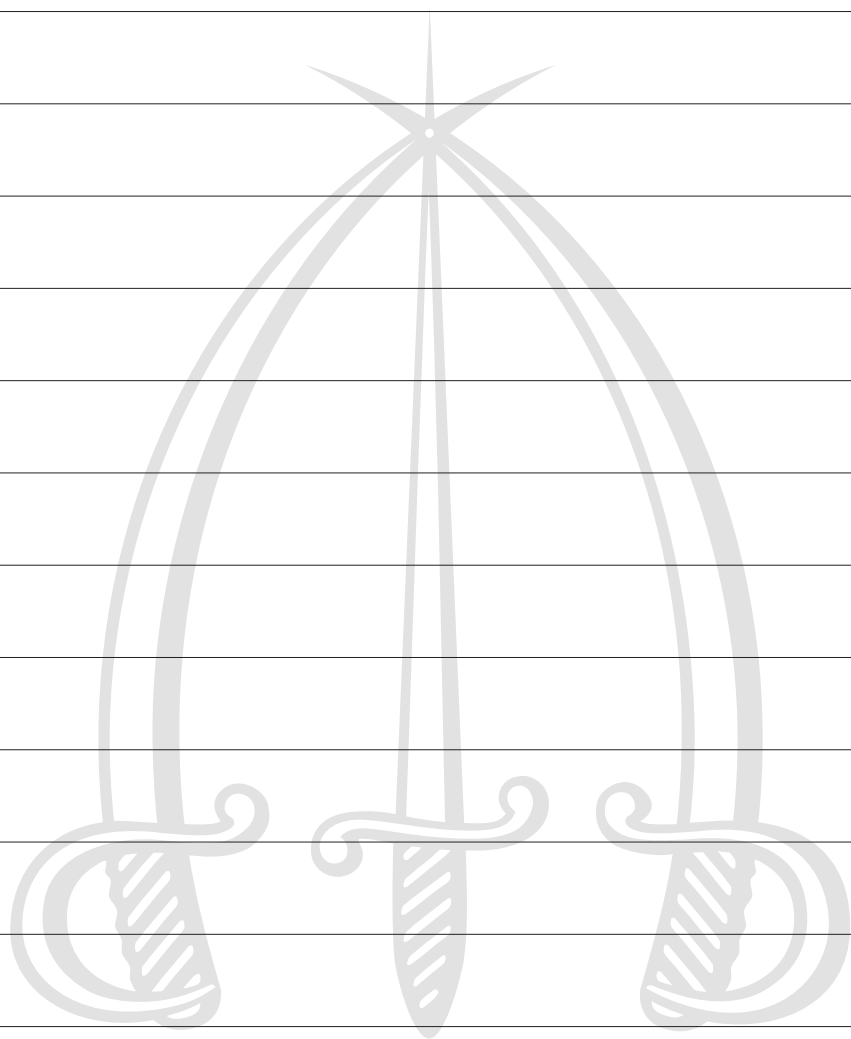
Cualquier persona que elimine ilegalmente (o como residuo urbano mixto) este equipo estará sujeto a las sanciones previstas por la legislación nacional vigente.

NOTE



TRE SPADE

NOTE



TRE SPADE



FEVSPBT REV.03 GENNAIO 2024

FACEM SpA via Bricherasio, 7 - 10128 Torino - Italy
tel. +39 011337119 / +39 0124707711 / fax. +39 011334889
e-mail: facem@facem.com - www.trespade.it